ojo empieza con Apartado ...

EL VENENO DE MORIANA

Madrugara Don Alonso / mañanitas de domingo
a llevar caballo al agua / y a tomar de su rocío.
A verte vengo Mariana / y a brindarte de camino
si quieres ir a mis bodas / se celebran el domingo.
Las tus bodas Don Alonso / yo pensé que eran conmigo.
Son con una prima tuya / que acaso diera lo mismo.
Sube, sube Don Alonso / sube, sube a mi cocina
setáraste en silla de oro / que las tengo yo de mío
que me las dejó mis padres / porque casases conmigo,
comerás de mi pan blanco / y beberás de mi buen vino;
Marianita, la ligera, / tira un brinco a su jardín
las siete hojas de veneno / luego se las trajo allí,
se las majó en almirez / y se las echó en el vino,
beba, beba Don Alonso / este vasito de vino.
No lo quiera el Dios del Cielo / ni la Virgen del Camino
que entre damas y doncellas / beba yo el primero el vino.
Beba, beba Don Alonso / que los demás ya bebimos.
Aún bien no lo había gustado / ya le ha robado el sentido.
Qué me echaste Marianita / qué me echaste en el vino?.
Lengua de siete culebras / ojos de lagarto vivo
espinas de salamanca / la cola de un renacuajo
para que te arrobe el sentido /. Quítamelo Marianita
que me he de casar contigo /. A buen tiempo has acordado
ahora que lo has bebido /. No más siento la mi madre
que se queda sin un hijo / también siento a mis hermanas
que se quedan sin arrimo / también siento a mi esposita
de no la haber conocido / . Y no me sientes a mi traidor?
que de ti tuve yo un hijo?

POBLACION : EL GANSO (LEON)
INFORMANTE : LAURA CRIADO c. 60 años
FECHA DE LA RECOPILACION : VERANO 1977
RECOPILADOR : ANTONIO LORENZO VELEZ
M. LUISA Y JAVIER GARCIA SANCHEZ.

a/. Borrello

(Texto de la copia que me dejó A. L. Velez;
creo q. lo publicaron Jp. en la Rev. de Folklore)

La apuesta ganada n.º 72.

y

El veneno de Mariana

Goya ("R.s que deben buscarse") n.º 65.

-Apostado tengo madre,
no sé si podré ganare
el dormir con la Mariana
antes del gallo cantar.-
-No apuestes tu mi hijo
lo que no puedas ganar.-
-Mujer que estáis bailando
que astucia me queréis dar
pa dormir con la Mariana
antes del gallo cantar.-

—Ponte saya, sobre saya,
encima de un verde brial,
á la puerta la Mariana
te oirás á preguntar.—
La Mariana y sus criados
ya salían á mirare:
viendo aquella señorita
tan modita en el andare
—¿Donde es esta señorita
tan modita en el andare?—
—Soy tejedora señora
que vengo de sobre el mar,

tengo la seda urdida
me falta para tramar:
seda hay una roquitina
me falta por dobanar.-
- Adobándela señora
más deprisa que volar.-
- Esta noche tejedora
aquí te traerán y llevarán:
doncellas por los caminos
de noche parecen mal.-
- Tengo miedo á mis criados
que me suelen hacer mal.-

– No tenga miedo, señora,
yo los mandaré callar;
durmamos boca á boca,
durmamos par á par.–
Oyó de la media noche
hombre se quiso tornar.
– Criados los mis criados
los que estáis á mi mandar
la tejedora de anoche
hombre se quiso tornar.–
Oyó de los nueve meses
el jóven se volvió allá

esta noche la Mariana
yo te vengo á brindar
á una boda en mi pueblo
mañana se va á celebrar.-
- Siente, siente don Adolfo
en ese escaño florido
que me lo dejó mi padre
á quien se case conmigo.-
La Mariana como era suelta
saltó á su jardín florido,
trajo naranja de siete culiebras
y la de un lagarto vivo:

todo se lo ha venerado
en un vaso de vino
_Bebe, bebe don Adolfo,
bebe, bebe de este vino.-
_Oh! qué me diste la Mariana?
¿qué me diste en este vino!
Traigo la reata en la mano
y no conozco á mi pollino
¡Oh triste de la mi madre
que no me verá más vivo!
¡Oh triste de mi mujer
que no ha dormido conmigo!-

—Te duelas de la tu madre
que no te verá más vivo;
te duelas de la tu esposa
que no ha dormido contigo
y no te duelas de mí
que por ti perdí marido.
Dicen que las mujeres
son faltas de entendimiento
y yo como voy una d'ellas
de mí no te vas riendo.—

Recitado por María Morán
de 23 años: natural de Brugos
(Anejo de La Robla - P.do judicial
de La Vecilla).

Apostado tengo madre
no sé si podré ganar
el dormir con la Mariana
antes del gallo cantar.-
_No apuestes tu mi hijo
lo que no puedas ganar.-
_Mujeres que estáis lidiando
que astucia me queréis dar

ya dormía con la Mariana
antes del gallo cantar.—
— Ponte saya, sobre saya
encima de un verde brial,
a' la puerta la Mariana
te dirá a' pasear.—
La Mariana y mis criados
ya salían á mirar.
Viendo aquella señorita
tan modesta en el andar
—¿Dónde es esta señorita

tan rrodita en el andare?-
- Soy tejedora señora
que vengo de sobre el mar:
tengo la seda rrobada
me falta para hilmare.++
-Seda hay mas proquitina
me falta por dobanare.-
- Adobádela señora
más depriza que vagar.-
- Esta noche tejedora
aquí te rrodiás quedare

Doncellas por los caminos
de noche parecen mal.—
—Tengo miedo á mis criados
que me pueden hacer mal.—
—No tenga miedo señora
yo los mandaré callar;
durmiremos boca á boca
durmiremos par á par.—
Eso de la media noche
hombre ó quiso tomar

—Criados los mis criados
los que estais á mi mandar
la tejedora de anoche
hombre se quiso tornar.—
Oyo de los nueve meses
el joven se volvió allá.
—Esta noche la Mariana
yo te vengo á brindar
á una boda en mi pueblo
mañana se va á celebrar—

– Siente, siente don Adolfo
en el cuarto florido
que me lo dejó mi padre
a quien le cose conmigo. –
La Mariana como era suelta
saltó a un jardín florido:
trajo sangre de siete culebras,
y la de un lagarto vivo:
todo se lo ha vendado
en un vaso de vino.
– Bebe, bebe don Adolfo

bebe, bebe de este vino. —
— Oh! qué me diste la Mariana
que me diste en este vino:
traigo la reata en la mano
y no conozco á mi pollino
Oh! triste de la mi madre
que no me verá más vivo:
oh! triste de mi mujer
que no ha dormido conmigo. —
— de duelen de la tu madre
que no te verá más vivo

te duele de la tu esposa
que no ha dormido contigo
y no te duele de mí
que por ti perdí marido.
Dicen que las mujeres
son faltas de entendimiento
y yo como soy una d'ellas
de mí no te vas riendo.—

Recitado por María Mo-
rán: 23 años: natural de
Burgos (Ayto. de La Rolla —
Polo judicial de La Vecilla).

mejor, a veces
la de J.S.
de 1915

3

Apostado tengo madre no le ni podré ganar
el dormir con la Mariana antes del gallo cantar
— No apuestes tu mi hijo lo que no puedes ganar
— Mujeres que estáis hilando qué estrella me queréis dar
ya dormir con la Mariana antes del gallo cantar
Ponte saya sobre saya encima de un verde brial
2 Ya la puerta la Mariana te diná aparecer
la Mariana y sus criados ya salían a cenar
viendo aquella señorita tan mudita en el andar
— Dónde es esta señorita tan mudita en el andar?
— Soy tejedora señora que vengo de sobre el mar
2 Tengo la seda hurdida me falta para tramar
Seda hay una poquitina me falta por devanar
ya devane la señora más depriva que vayan
Esta noche tejedora aquí te podrías quedar
donde las por los caminos anoche parecen mal
tengo miedo a sus criados que me pueden hacer mal
— No tenga miedo señora yo les mandaré callar
Dormiremos boca a boca dormiremos par a par
Eso de la media noche hombre le quiso tornar
Criados los mis criados los que comáis del mi pan
la tejedora de anoche hombre le quiso tornar
Ya le paramos 7 años y algún día de más

Ya volvió don Alonso a la Mariana a brindar

Vengo a brindarte a boda de mi parte nada q una
Ciento ciento dan Alonso en ese ensaño florido
2 que me lo dejó mi padre pa que me case contigo
Mariana como era suelta saltó a su jardín florido
sangre de 7 culiebras y la de un lagarto vivo
2 la sacó del Rey Galván la del soldán florido
2 Todo se lo ha adecerado en un vasito de vino
Bebe bebe don Alonso bebe bebe de este vino
bebe bebe de lo blanco que tinto no lo he tenido
Qué me dirás la Mariana qué me dirás en este vino
traigo la sacta en la mano yo conozco su pollino
Sangre de 7 culiebras y la de un lagarto vivo.
todo te lo he adecerado en un vasito de vino
Ay triste de la mi madre que no me verá más vivo
Ay triste de la mi esposa que no ha dormido conmigo
Te duelas de la tu madre que no te verá mas vivo
te duelas de la tu esposa que no ha dormido contigo
2 y no te duelas de mí que por ti perdí marido
Dicen que las mujeres son faltas de entendimiento
yo como soy una dellas de mí no te vas riendo

[114]

Colección Torner, 1916

Recit por María Morán Manuela
de 24 años de Burgos Arg.l La Robla p.do La Vecilla

CCXLI

Recitado por Teresa Fernandez Suarez
de 54 años, de Láncara (León)

Una apuesta tengo echa, la cual no podré ganar,
De dormir con Marianita antes del gallo cantar.
— "Para qué apuestas mi hijo lo que no puedes ganar?"
— "Para que lo gane madre un consejo me ha de dar."
— "Ponte la mi saya verde, la toca y el delantal
Y a la puerta Marianita te irá a pasear."
— "Qué señora será aquella? ¡Qué polido tién l'andar!"
— "Tejedora soy, señora, de la orillita del mar.
Una tela tengo urdida y otra tengo en el telar;
Para la que tengo urdida la seda vengo a buscar."

—"Apriza, apriza mis criados a la seda aduanar
Que está aquí la tejedora dice que se va a marchar."
—"Que las mujeres de noche de noche parecen mal."
—"Si es por eso, la señora, en mi casa durmirá.
Durmirá con mis criados brazo á brazo, par en par."
—"Las mis criadas son malas y me podrán malhatar."
—"Si es por eso, la señora, en mi cama durmirá."
Eso de la media noche Marianita voces dá.
—"Levantáivos mis criados si vos queréis levantar,
La tejedora de noche tejedor se volvió ya."
—"Calla, calla Marianita, contigo me he de casar."
—"Háivos quietas mis criadas si vos vais a levantar
Que ha sido un sueño muy vano que a mí me tolía dar."
Eso de los nueve meses un infante tiene ya

Y a las bodas don Alonso ya la venía brindar.
—"Las tus bodas don Alonso entendí que era conmigo."
—"Son con una prima tuya, casi viene a ser lo mismo."
—"Sube arriba don Alonso beberás del vino tinto."
Marianita despue subió al jardín se tiró un blinco
Las siete hojas del veneno todas las lleva consigo.
—"Qué me has dado, Marianita, ¿qué me has dado en este vino?
Tengo el bastón en la mano y a mal apenas lo endilgo."
—"Cabezas de cien culebras y ojos de lagarto vivo
Y espinas de salamanca que te arroban el sentido."
¡Ay, pobre de la mi madre que se queda sin su hijo
Y pobre de la mi esposa que se queda sin marido!
—"Tu sientes a la tu madre que se queda sin su hijo
Y sientes a la tu esposa que se queda sin marido
Y no me sientes a mí que de ti me queda un hijo."

Folklore de Zamora. 1916

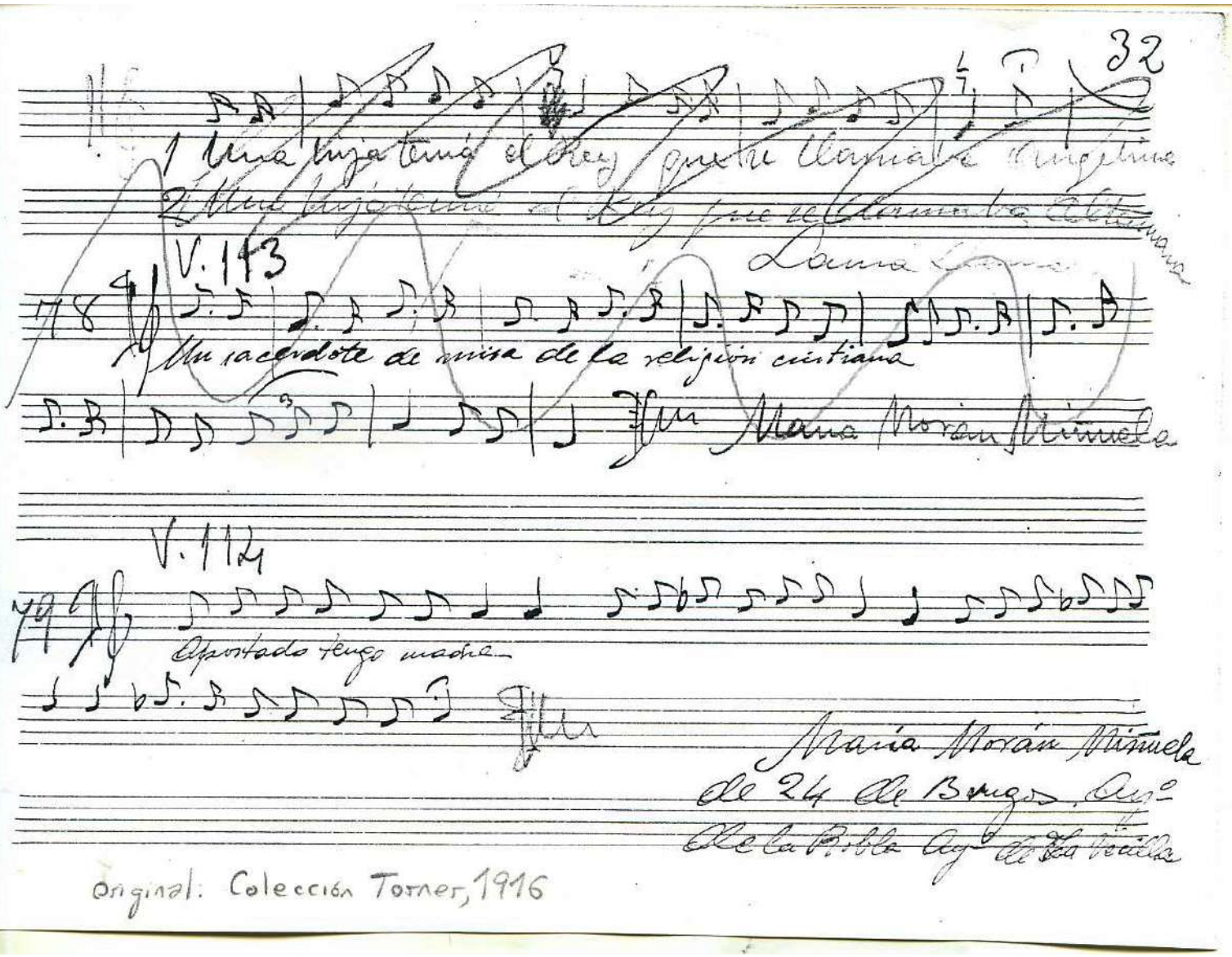
Vega de los Viejos (CCCLII) Virginia Suárez
(partido de Murias de Paredes - León) 54

- Apostado tengo, madre, no sé si podré ganar
el dormir con Mariquita, á eso del gallo cantar.
- Pa que apuestas tú, mi hijo, cosa que no has de ganar?
- Usted que es más viejecita ¿qué industria me ha de dar?
- Vestirás una saya verde, un vestido naranjel.
Al pié de la puerta de Mariquita, allí irás á pasear.
- Salid gente, salid gente, salid gente á mirar
También sale Mariquita á su balcón á mirar
- De donde es esa señora que tan largo trae el andar?
- Yo soy una tejedora de la orillita del mar.
- Aprisa los mis criados, á la rueda á devanar
Que el camino está muy largo, la tierra está por andar.
- Si es por eso, la señora, en mi casa dormirá.
- En mi casa no señora, que en mi casa estará mal.
Tengo miedo á mis criados porque me desfavorezcan
- Si es por eso, la señora, en mi cama dormirá.
A eso de la media noche Mariquita vuelta da.
- Levantad, mis criados, los que os doy de pan

Tejedora de ayer noche tejedor se volvió ya.
- Calla, calla Mariquita, contigo me he de casar
- Aconséjanme mis criados si fuéreme a casar
que eran pocos, que eran pocos pa' mi me robandar.
Madrugaba don Alonso, Mariquita al dormir.
a llevar su caballo al agua y a llevar el su rocino
y a brindar a Mariquita las bodas del domingo.
- Esas bodas, don Alonso, yo creí que eran conmigo,
- Son con una prima mía que mejor me ha parecido
- Sube, sube, don Alonso,
comerás de mi pan blanco, beberás de mi buen vino.
- No lo quiera Dios del cielo ni la Virgen del Carmen
que entre damas y doncellas bebiera delante de vos.
Mariquita como lista, se fue que había bebido
Don Alonso como mozo bebió el vaso del vino.
- ¿Qué me has dado, Mariquita, que me has dado en este vino?
Tiempo el rosario en la mano y el caballo no lo dijo

– Sangre de víbora culebras, ojos de lagarto vivo
también la baba del sapo por que no te deje vivo.
– Mucho siento a mi madre que se queda sin el hijo.
Mucho siento a mis hermanos que se quedan sin arrimo
y mucho siento a mi esposa que se queda sin marido
¿Y no me sientes a mí que de ti me queda un hijo?

(8 D)



Original: Colección Torner, 1916

CXIV

Recitado por Maria Morán Miñuela, de 24 años, de Brugos, Ayuntamiento de La Robla, León, partido de La Vecilla.

"Apostado tengo, madre, no se si padré ganar
El dormir con la Mariana antes del gallo cantar."
-"No apuestes tú, mi hijo, lo que no puedes ganar."
-"Mujeres que estais hilando ¿que astucia me quereis dar
Pa dormir con la Mariana antes del gallo cantar?"
-"Ponte saya bobre saya encima de un verde brial
2 [Y á la puerta de Mariana te dirás á pasear."
La Mariana y sus criados ya salian á mirar
Viendo aquella señorita tan mudita en el andar.
-"¿Dónde es esta señorita tan mudita en el andar?"
-"Soy tejedora, señora, que vengo de sóbre el mar.
2 [Tengo la seda hurdida me falta para tramar.

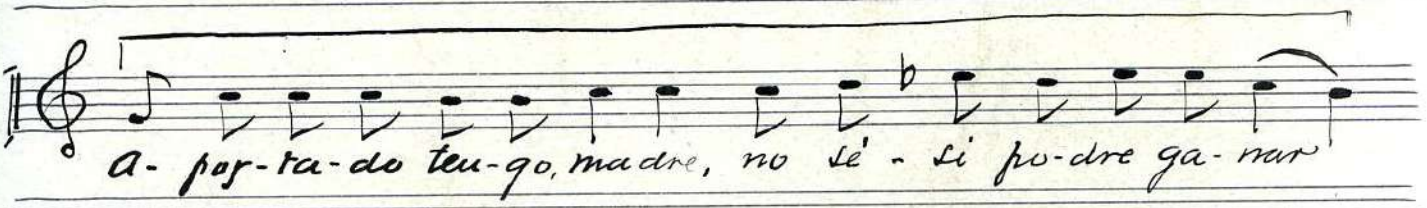
-"Seda hay una poquitina me falta por dovanar
Y adovane la señora más deprisa que vagar.
-"Esta noche tejedora aquí te podrás quedar;
Doncellas por los caminos denoche parecen mal."
-"Tengo miedo á sus criados que me pueden hacer mal."
-"No tenga miedo,señora, yo les mandaré callar
Dormiremos boca á boca dormiremos par á par."
Eso de la media noche hombre se quiso tornar.
-"Criados,los mis criados los que comeis del mi pan
La tejedora de anoche hombre se quiso tornar."
Ya se pasan los siete años y algún día de más;
Ya volvió don Alonso á la Mariana á brindar.
-"Vengo á brindarte á bodas de mi parte nada es na."
-"Siente,siente don Alonso en ese escaño florido
2 [Que me lo dejó mi padre pa quien se case con migo."
Mariana como era suelta saltó á su jardín florido
Sangre de siete culiebras y la de un lagarto vivo

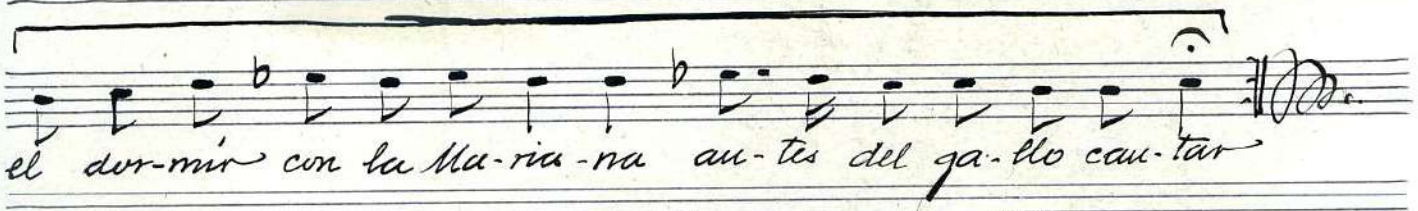
2[La raíz del Rey Galván la del solimán florido
2[Todo se lo ha aderezado en un vasito de vino.
-"Bebe, bebe don Alonso bebe, bebe de este vino
Bebe, bebe de lo blanco que tinto no lo he tenido."
-"¿Qué me diste la Mariana qué me diste en éste vino?
Traigo la reata en la mano y no conozco mi pollino."
-"Sangre de siete culiebras y la de un lagarto vivo
Todo te lo he aderezado en un vasito de vino."
-"Oh, triste de la mi madre! que no me verá más vivo.
Oh, triste de la mi esposa! que no ha dormido conmigo."
-"Te dueles de la tu madre que no te verá más vivo;
Te dueles de la tu esposa que no ha dormido contigo
2[Y no te dueles de mí que por tí perdí marido.
Dicen que las mujeres son faltas de entendimiento
Yo como soy una dellas de mí no te vas riendo."

Eduardo M. Torner. 1916

MÚSICAS TORNER

Romance nº CXIV recitado y canta
do por María Morán Manuela de 24
años de Brugos Ayto de la Robla León





— J Torner 1916